



testo 105  
Lebensmittel-Thermometer  
Food thermometer  
Thermomètre alimentaire  
Termómetro de alimentación  
Termometro per alimenti  
Termómetro de medição  
Термометр цифровой



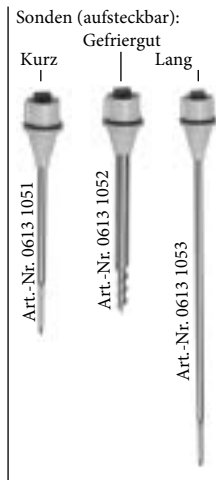
|                             |    |
|-----------------------------|----|
| Bedienungsanleitung         | de |
| Instruction manual          | en |
| Mode d'emploi               | fr |
| Manual de instrucciones     | es |
| Manuale di istruzioni       | it |
| Manual de instruções        | pt |
| Руководство по эксплуатации | ru |



## 1. Allgemeine Hinweise

Lesen Sie dieses Dokument aufmerksam durch und machen Sie sich mit der Bedienung des Produkts vertraut, bevor Sie es einsetzen. Bewahren Sie dieses Dokument griffbereit auf, um bei Bedarf nachschlagen zu können.

## 2. Produktbeschreibung



## 3. Sicherheitshinweise



Elektrische Gefahren vermeiden:

- ▶ Nicht an oder in der Nähe von spannungsführenden Teilen messen!



Produktsicherheit / Gewährleistungsansprüche wahren:

- ▶ Nur sach- und bestimmungsgemäß und unter Einhaltung der vorgegebenen Parameter einsetzen. Keine Gewalt anwenden.
- ▶ Nicht zusammen mit Lösungsmitteln (z. B. Aceton) lagern.
- ▶ Produkt nur öffnen, wenn dies zu Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten ausdrücklich in der Dokumentation beschrieben ist.



Fachgerecht entsorgen:

- ▶ Defekte Akkus / leere Batterien an den dafür vorgesehenen Sammelstellen abgeben.
- ▶ Produkt nach Ende der Nutzungszeit direkt an Testo senden. Wir sorgen für eine umweltschonende Entsorgung.

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das testo 105 ist ein robustes Lebensmittel-Thermometer zur Temperaturmessung von halbfesten Medien. Abhängig von der eingesetzten Sonde eignet es sich für den Einsatz in den Bereichen Gastronomie, Kühlhaus, Großküche, Supermarkt, Wareneingangskontrolle, HACCP.



Folgende Komponenten des Produkts sind entsprechend der Verordnung (EG) 1935/2004 für den dauerhaften Kontakt mit Lebensmitteln ausgelegt: Die Messfühler von der Messspitze bis 1cm vor dem Fühlerhandgriff bzw. dem Kunststoffgehäuse. Falls angegeben sind dabei die Hinweise über Einstichtiefen in der Bedienungsanleitung oder die Markierung(en) am Messfühler zu beachten.

## 5. Technische Daten

| Eigenschaft                  | Werte                                                                                                                   |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Messbereich                  | -50...+275 °C                                                                                                           |
| Auflösung                    | 0,1 °C                                                                                                                  |
| Genauigkeit                  | ±0,5 °C bei -20...+100 °C<br>±1 °C bei -50...-20,1 °C<br>±1 % bei +100,1...+275 °C                                      |
| Angleichzeit t99*            | Sonde kurz / lang: 10s, Gefriergutsonde: 15s (in gefrorenem Fleisch: ca. 60s)                                           |
| Messrate                     | 2 Messungen pro s                                                                                                       |
| Arbeitstemperatur            | -20...+50°C                                                                                                             |
| Transport- / Lagertemperatur | -40...+70°C                                                                                                             |
| Spannungsversorgung          | 4 x Knopfzelle Typ LR44                                                                                                 |
| Batteriestandzeit            | 80 h (typisch)                                                                                                          |
| Gehäuse                      | ABS                                                                                                                     |
| Schutzart                    | IP65 (mit gesteckter Sonde)                                                                                             |
| Abmessungen (ohne Sonden)    | 145 x 95 x 38 mm                                                                                                        |
| CE-Richtlinie                | 2004/108/EG                                                                                                             |
| Garantie                     | 2 Jahre, Garantiebedingungen: siehe Internetseite<br><a href="http://www.testo.com/warranty">www.testo.com/warranty</a> |

\* gemessen in bewegter Flüssigkeit.

### Normenhinweis

Dieses Produkt erfüllt die Richtlinien gemäß der Norm EN 13485.

Eignung: S, T (Lagerung, Transport)

Umgebung: E (Transportable Thermometer)

Genauigkeitsklasse: 0,5

Messbereich: -50...+275 °C

Nach EN 13485 ist eine regelmäßige Überprüfung und Kalibrierung des Messgeräts gemäß EN 13486 durchzuführen (Empfehlung: jährlich).

Kontaktieren Sie uns für nähere Informationen.

## 6. Inbetriebnahme



- 1 Batteriefach herausziehen.
- 2 Batterien (4 x Typ LR44) einsetzen.  
Polung beachten!
- 3 Batteriefach einschieben.

## 7. Bedienung

Wenn der Signalton eingeschaltet ist, ertönt bei Betätigung von  und bei Über- / Unterschreitung von Alarmwerten ein Signalton.

Wenn die Beleuchtung eingeschaltet ist, wird die Displaybeleuchtung bei jeder Tastenbetätigung und bei Über- / Unterschreitung von Alarmwerten für 5s eingeschaltet.

Wenn Auto Off eingeschaltet ist, schaltet das Gerät nach 10 min ohne Tastenbetätigung automatisch aus.

Wenn Auto Hold eingeschaltet ist, blinkt AUTO HOLD. Ist der Messwert innerhalb der eingestellten Zeitdauer stabil, wird er gehalten. AUTO HOLD leuchtet.

- Messung erneut starten: .

### 7.1 Ein- / Ausschalten

- Gerät einschalten: .
- Gerät ausschalten:  gedrückt halten.

### 7.2 Messen

**!** Erforderliche Eintauch- / Einstechtiefe für korrekte Messergebnisse beachten: Sonde kurz / lang: > 35 mm, Gefriergutsonde: > 50 mm.

Gerät ist eingeschaltet.

- Sonde in Messobjekt eintauchen / -stechen bzw. einschrauben.
- Der aktuelle Messwert wird angezeigt.

Messwert manuell halten

- Messwert halten: .
- Messwert wird gehalten und HOLD leuchtet.
- Messung erneut starten: .

Alarmwert über- / unterschritten

- ALARM und  (oberer Alarmwert überschritten) bzw.  (unterer Alarmwert unterschritten) leuchten.

## 7.3 Alarmwerte einstellen

Gerät ist eingeschaltet.

- 1 Eingestellten oberen Alarmwert ( $\uparrow$ ) anzeigen:  $\triangle$ .  
-oder-  
Eingestellten unteren Alarmwert ( $\downarrow$ ) anzeigen:  $\nabla$ .
  - 2 Alarmwert einstellen:  $\triangle$  oder  $\nabla$ . Taste gedrückt halten, um Einstellungsgeschwindigkeit zu erhöhen.
  - 3 Zurück zu Messansicht:  $\text{HOLD ON}$ .
- Bei Bedarf Vorgang für oberen bzw. unteren Alarmwert wiederholen.

## 8. Einstellungen

Gerät ist ausgeschaltet.

- 1 Konfigurationsmodus öffnen:  $\text{HOLD ON}$  gedrückt halten.
  - 2 Temperatureinheit ( $^{\circ}\text{C}$  oder  $^{\circ}\text{F}$ ) wählen:  $\triangle$ .  
Auswahl bestätigen:  $\text{HOLD ON}$ .
  - 3 Auto Hold ein- ( $\text{ON}$ ) oder ausschalten ( $\text{OFF}$ ):  $\triangle$ .  
Auswahl bestätigen:  $\text{HOLD ON}$ .  
Wenn Auto Hold eingeschaltet wurde:  
► Zeitdauer (5, 10, 15 oder 20s) einstellen, die ein Messwert stabil sein muss (Änderung geringer  $0,2^{\circ}\text{C}$ ), um gehalten zu werden:  $\triangle$ .  
Auswahl bestätigen:  $\text{HOLD ON}$ .
  - 4 Signalton ( $\text{bell}$ ) ein- ( $\text{ON}$ ) oder ausschalten ( $\text{OFF}$ ):  $\triangle$ .  
Auswahl bestätigen:  $\text{HOLD ON}$ .
  - 5 Beleuchtung ( $\text{light}$ ) ein- ( $\text{ON}$ ) oder ausschalten ( $\text{OFF}$ ):  $\triangle$ .  
Auswahl bestätigen:  $\text{HOLD ON}$ .
  - 6 Auto Off ein- ( $\text{ON}$ ) oder ausschalten ( $\text{OFF}$ ):  $\triangle$ .  
Auswahl bestätigen:  $\text{HOLD ON}$ .
- Die Konfiguration ist abgeschlossen. Das Gerät wechselt in den Messmodus.

## 9. Wartung und Pflege

### 9.1 Sonde wechseln

Gerät muss ausgeschaltet sein!

- 1 Schraubring gegen den Uhrzeigersinn drehen und Sonde abziehen.
- 2 Neue Sonde aufstecken (Führungsnuten beachten) und Schraubring im Uhrzeigersinn festdrehen.

### 9.2 Batterie wechseln



- 1 Batteriefach herausziehen.
- 2 Leere Batterien herausnehmen und neue Batterien (4 x Typ LR44) einsetzen. Polung beachten!
- 3 Batteriefach einschieben.

### 9.3 Gerät reinigen

Keine scharfen Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden!

- Das Gehäuse und die Sonde mit einem feuchten Tuch (Seifenlauge) abreiben.

## 10. Fragen und Antworten

| Frage                               | Mögliche Ursachen                      | Mögliche Lösung                                           |
|-------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| leuchtet.<br>wechseln.              | Batterien leer.                        | ► Batterien                                               |
| - - - leuchtet.                     | Messbereich über- oder unterschritten. | ► Messungen nur im angegebenen Messbereich vornehmen.     |
| Gerät lässt sich nicht einschalten. | Batterien leer.                        | ► Batterien wechseln.                                     |
| Gerät schaltet selbständig aus.     | Funktion Auto Off ist eingeschaltet.   | ► Funktion Auto Off ausschalten (siehe Gerät einstellen). |

Falls wir Ihre Frage nicht beantworten konnten: Wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder den Testo-Kundendienst.

Kontaktdaten siehe Internetseite [www.testo.com/service-contact](http://www.testo.com/service-contact)

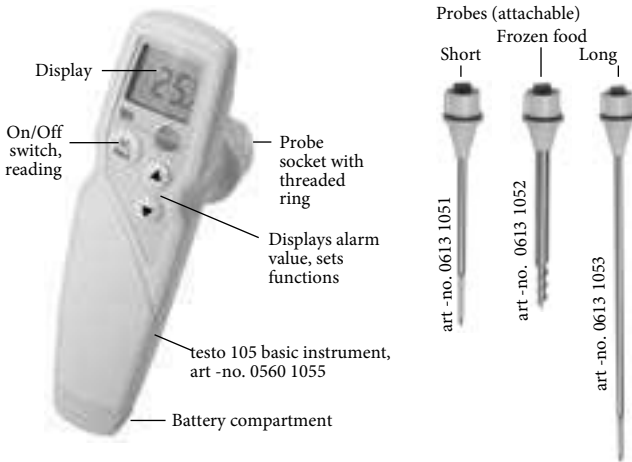
## 11. Zubehör

| Bezeichnung                                                          | Art.-Nr.  |
|----------------------------------------------------------------------|-----------|
| Einstechsonde kurz                                                   | 0613 1051 |
| Einstechsonde lang                                                   | 0613 1053 |
| Einstechsonde Gefriergut                                             | 0613 1052 |
| testo 105 Basisgerät                                                 | 0560 1055 |
| testo 105 mit Einstechsonde kurz, Gürtelhalter                       | 0563 1051 |
| testo 105 mit Einstechsonden kurz, lang und Gefriergut, Gürtelhalter | 0563 1052 |
| testo 105 mit Einstechsonde Gefriergut, Gürtelhalter                 | 0563 1054 |
| Alukoffer                                                            | 0554 1051 |

# 1. General Information

Please read this document through carefully and familiarise yourself with the operation of the product before putting it to use. Keep this documentation to hand so that you can refer to it when necessary.

## 2. Product Description



## 3. Safety Information



Avoid electrical hazards:

- ▶ Do not measure on or near live parts!



Preserving product safety / warranty claims:

- ▶ Operate the instrument properly and according to its intended purpose and within the parameters specified. Do not use force.
- ▶ Do not store together with solvents (e.g. acetone).
- ▶ Open the instrument only when this is expressly described in the documentation for maintenance purposes.



Ensure correct disposal:

- ▶ Dispose of defective rechargeable batteries and spent batteries at the collection points provided.
- ▶ Send the instrument directly to us at the end of its life cycle. We will ensure that it is disposed of in an environmentally friendly manner.

## 4. Intended Use

testo 105 is a robust food thermometer to measure the temperature of semi-solid substances. Depending on the probe used, the thermometer can be used in the following sectors: gastronomy, refrigeration, industrial kitchens, supermarkets, Incoming goods inspections, HACCP.



The following components of the product are designed for continuous contact with foodstuffs in accordance with the regulation (EC) 1935/2004: The measurement probe up to 1 cm before the probe handle or the plastic housing. If provided, the information about penetration depths in the instruction manual or the mark(s) on the measurement probes should be noted.

## 5. Technical Data

| Feature                        | Values                                                                                               |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Measurement range              | -50 to +275 °C                                                                                       |
| Resolution                     | 0.1 °C                                                                                               |
| Accuracy                       | ±0.5 °C at -20 to +100 °C<br>±1 °C at -50 to -20.1 °C<br>±1 % at +100.1 to +275 °C                   |
| Response time t99*             | Probe short / long: 10s, frozen food probe: 15s (in frozen meat: approx. 60s)                        |
| Measuring rate                 | 2 measurements per second                                                                            |
| Working temperature            | -20 to +50°C                                                                                         |
| Transport/ Storage temperature | -40 to +70°C                                                                                         |
| Power supply                   | 4 x round cell type LR44                                                                             |
| Battery life                   | 80 h (typically)                                                                                     |
| Housing                        | ABS                                                                                                  |
| Protection class               | IP65 (with attached probe)                                                                           |
| Dimensions (without probes)    | 145 x 95 x 38 mm                                                                                     |
| CE guideline                   | 2004/108/EC                                                                                          |
| Warranty                       | 2 years, warranty conditions: see <a href="http://www.testo.com/warranty">www.testo.com/warranty</a> |

\* Measured in moving liquid.

### Information on standards

This product fulfills guidelines in accordance with the EN 13485 standard.

Suitability: S, T (storage, transport)

Environment: E (transportable thermometer)

Accuracy class: 0.5

Measurement range: -50 to +275 °C

According to EN 13485, the measuring instruments should be checked and calibrated regularly under the terms of EN 13486 (Recommended: Yearly).

Contact us for more information.



## 6. Initial Operation



- 1 Pull out battery compartment.
- 2 Insert battery (4 x Type LR44). Watch out for +/-.
- 3 Reinsert battery compartment.

en

## 7. Operation

If the signal sound is switched on, there will be a sound every time  is pressed and alarm limits are exceeded.

If the light is switched on, the display light will light up for 5s every time a button is pressed or alarm limits are exceeded.

If Auto Off is switched on, the instrument switches off automatically after 10 minutes if no button has been activated.

If Auto Hold is switched on, AUTO HOLD flashes. Once the reading is stable within a fixed time duration, it will be frozen. AUTO HOLD lights up.

- ▶ Restart measurement: .

### 7.1 Switching On/Off

- ▶ Switch on instrument: .
- ▶ Switch off instrument: Keep  pressed.

### 7.2 Measuring

**!** Observe required immersion/penetration depth for correct measurement results: Probe short/long: > 35 mm, frozen food probe: > 50 mm.

Instrument is switched on.

- ▶ Immerse/penetrate or screw in probe into object being measured.
- The current reading is shown.

Holding reading manually

- ▶ Hold reading: .
- Reading is frozen and HOLD lights up.
- ▶ Restart measurement: .

Exceeding the alarm value

- ALARM and  (upper alarm value exceeded) or  (lower alarm value exceeded) light up.

### 7.3 Setting alarm limits

Instrument is switched on.

- 1 Show set upper alarm value (↑): ▲.  
-or-  
Show set lower alarm value (↓): ▼.
- 2 Set alarm value: ▲ or ▼. Keep button pressed to increase setting speed.
- 3 Return to measurement: .
- If necessary repeat the procedure for the upper and lower alarm value.

## 8. Settings

The instrument is switched off.

- 1 Open configuration mode: Keep  pressed.
- 2 Select temperature unit (°C or °F): ▲.  
Confirm selection: .
- 3 Switch Auto Hold on (ON) or off (OFF): ▲.  
Confirm selection: .
- If Auto Hold has been switched on:
  - Set time duration (5, 10, 15 or 20s) at which a reading has to be stable (change lower than 0.2°C) for it to be frozen: ▲. Confirm selection: .
- 4 Switch sound (🔊) on (ON) or off (OFF): ▲.  
Confirm selection: .
- 5 Switch light (💡) on (ON) or off (OFF): ▲.  
Confirm selection: .
- 6 Switch Auto Off on (ON) or off (OFF): ▲.  
Confirm selection: .
- Configuration is complete. The instrument changes to the measurement mode.

## 9. Service and Maintenance

### 9.1 Changing the probe

The instrument must be switched off.

- 1 Turn threaded ring in an anti-clockwise direction and remove the probe.
- 2 Attach new probe (observe guides) and screw on threaded ring in a clockwise direction.

### 9.2 Changing the battery



- 1 Take out the battery compartment.
- 2 Remove empty batteries and put in new batteries (4 x Type LR44).  
Observe +/-
- 3 Reinsert battery compartment.

### 9.3 Cleaning the instrument

Do not use any abrasive cleaning agents or solutions.

- Clean the housing and probe with a damp cloth (soap water).

## 10. Questions and Answers

| Question                                                                                      | Possible causes                   | Possible solution                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|  lights up. | Batteries empty                   | ► Change batteries.                                            |
| - - - lights up.                                                                              | Measurement range exceeded.       | ► Measurements can only be carried out in the range specified. |
| Instrument cannot be switched on.                                                             | Batteries empty.                  | ► Change                                                       |
| Instrument switches Auto Off function itself off.                                             | Auto Off function is switched on. | ► Switch off<br>(See Switching on instrument).                 |

If we have not answered your question, please contact your local dealer or Testo's Customer Service.

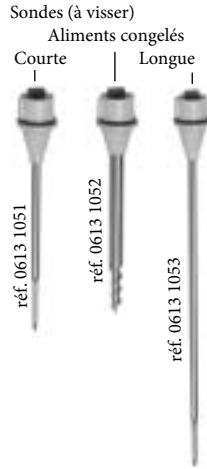
For contact details, please visit [www.testo.com/service-contact](http://www.testo.com/service-contact)

## 11. Accessories

| Name                                                                       | Item no.  |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Penetration probe, short                                                   | 0613 1051 |
| Penetration probe, long                                                    | 0613 1053 |
| Frozen food penetration probe                                              | 0613 1052 |
| testo 105 basic instrument                                                 | 0560 1055 |
| testo 105 with penetration probe short, belt holder                        | 0563 1051 |
| testo 105 with penetration probes short, long and frozen food, belt holder | 0563 1052 |

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|--|--|

|                                                           |           |
|-----------------------------------------------------------|-----------|
| testo 105 with frozen food penetration probe, belt holder | 0563 1054 |
| Aluminium case                                            | 0554 1051 |



## 1. Informations générales

Lire attentivement ce document avant toute utilisation de l'appareil. Garder ces consignes d'utilisation et de sécurité à proximité afin de pouvoir s'y référer si nécessaire.

## 2. Description de l'appareil

## 3. Consignes de sécurité



Eviter les chocs électriques :

- ▶ Ne pas effectuer de mesure sur des éléments sous tension.



Protéger l'appareil / Garantie

- ▶ Manipuler l'appareil uniquement dans les applications pour lesquelles il est adapté. Ne jamais utiliser la force !
- ▶ Ne pas stocker l'appareil à proximité de produits solvants (par ex. : acétone).
- ▶ N'ouvrir l'appareil dans les seuls buts de maintenance décrits dans ce mode d'emploi.



Recyclage et environnement :

- ▶ Déposer les piles usagées aux différents points de recyclage prévus à cet effet.
- ▶ A la fin du cycle de vie de l'appareil, le retourner auprès de Testo directement afin d'assurer un recyclage respectant l'environnement.

## 4. Application

testo 105 est un thermomètre alimentaire très robuste pour des mesures de substances semi solides. Les différentes sondes permettent des applications diverses dans les secteurs suivants: restauration, industries du surgelé, cuisines industrielles, supermarchés, inspections sanitaires, HACCP.



Les composants de ce produit sont adaptés aux contacts répétés avec des produits alimentaires et répondent à la norme (EC) 1935/2004 : La mesure doit se faire à plus d'un centimètre de profondeur avec une sonde d'immersion/pénétration pour obtenir des mesures efficaces.

## 5. Caractéristiques techniques

| Description               | Valeurs                                                                                                                 |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Etendue de mesure         | -50 à +275 °C                                                                                                           |
| Résolution                | 0.1 °C                                                                                                                  |
| Précision                 | ±0.5 °C de -20 à +100 °C<br>±1 °C de -50 à -20.1 °C<br>±1 % de +100.1 à +275 °C                                         |
| Temps de réponse t99*     | Sonde courte/ long.: 10s, sonde aliment congelé : 15s<br>(viande congelée : approx. 60s)                                |
| Cadence de mesure         | 2 mesures par seconde                                                                                                   |
| Temp. d'utilisation       | -20 à +50°C                                                                                                             |
| Temp. Transport/ Stockage | -40 à +70°C                                                                                                             |
| Alimentation              | 4 x piles type LR44                                                                                                     |
| Autonomie                 | 80 h (usage normal)                                                                                                     |
| Boîtier                   | ABS                                                                                                                     |
| Classe                    | IP65 (avec sonde rattachable)                                                                                           |
| Dimensions (Sans sonde)   | 145 x 95 x 38 mm                                                                                                        |
| Norme CE                  | 2004/108/CEE                                                                                                            |
| Garantie                  | 2 ans, conditions de garantie : cf. site Internet<br><a href="http://www.testo.com/warranty">www.testo.com/warranty</a> |

\* Mesures de liquide en mouvement

### Information : Normes

Ce produit répond aux exigences de la norme EN 13485.

Convenance : S, T (stockage, transport)

Environnement : E (Thermomètre portable)

Classe de précision : 0.5

Etendue de mesure : -50 à +275 °C

Conformément à la norme EN 13485, l'appareil de mesure doit être vérifié et étalonné régulièrement selon les termes de la norme EN 13485 (Une fois par an).

Pour plus de renseignements : nous contacter.

## 6. Première utilisation



- 1 Tirer le compartiment à piles
- 2 Insérer les piles (4 x Type LR44). Attention à la polarité +/-.
- 3 Refermer le compartiment à piles.

## 7. Utilisation

Si la fonction “son” est activée, il y aura un bip à chaque fois que la touche  est actionnée et que les valeurs limites d’alarme sont dépassées.

Si la fonction “éclairage” est activée, l’afficheur s’auto-éclairera 5s chaque fois qu’une touche sera activée ou que les valeurs limites d’alarme sont dépassées.

Si la fonction “Auto Off” est activée, l’appareil s’éteindra automatiquement après 10 minutes de non-utilisation.

Si la fonction “Auto Hold” est activée, le message AUTO HOLD clignote. Une fois que la lecture est stable dans une durée fixe de temps, elle sera enregistrée. AUTO HOLD s’allume.

► Recommencer les mesures : .

### 7.1 Touche On/Off

► Allumer l’appareil : .

► Eteindre l’appareil : Appui long .

### 7.2 Mesures

**!** Respecter la profondeur “d’immersion et de pénétration” préconisée pour des mesures les plus précises possible : Sonde courte ou longue : > 35 mm, sonde pour produits congelés : > 50 mm.

L’appareil est allumé.

► Pénétrer ou visser la sonde dans l’objet à mesurer.

- La valeur s’affiche.

Obtenir la valeur manuellement

► Obtenir la valeur : .

- La valeur est figée et HOLD s’allume.

► Refaire la mesure : .

Valeur limite dépassée

- ALARM et  (valeur limite maxi dépassée) ou  (valeur limite mini dépassée) s’affichent à l’écran.



## 7.3 Paramétrer les valeurs limites

L'appareil est allumé

- 1 Déterminer la valeur limite maxi avec (↑): (▲).  
-ou-  
Déterminer la valeur limite mini avec (↓): (▼).
  - 2 Régler la valeur d'alarme : (▲) ou (▼). Garder la touche enfoncée pour un défilement plus rapide des valeurs.
  - 3 Retour aux mesures : (HOLD ON).
- Répéter la manipulation si nécessaire pour la valeur limite d'alarme maxi et mini.

## 8. Réglages

L'appareil est éteint.

- 1 Aller sur le mode configuration : Appui long sur (HOLD ON).
  - 2 Sélectionner l'unité de température (°C ou °F): (▲).  
Confirmer la sélection : (HOLD ON).
  - 3 Activer la fonction Auto Hold (ON) ou la désactiver (OFF): (▲).  
Confirmer la sélection : (HOLD ON).  
Si la fonction Auto Hold a été activée :  
► Réglage de la durée à laquelle la valeur est considérée comme stable (5, 10, 15 ou 20s) et doit être figée: (▲).  
Confirmer la sélection: (HOLD ON).
  - 4 Activer le son (🔊) (ON) ou le désactiver (OFF): (▲).  
Confirmer la sélection : (HOLD ON).
  - 5 Activer l'éclairage (💡) (ON) ou le désactiver (OFF): (▲).  
Confirmer la sélection: (HOLD ON).
  - 6 Activer la fonction Auto Off (ON) ou la désactiver (OFF): (▲).  
Confirmer la sélection: (HOLD ON).
- La configuration est terminée.

## 9. Service et maintenance

### 9.1 Changer la sonde

L'appareil doit être éteint.

- 1 Tourner l'anneau fileté dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirer la sonde.
- 2 Rattacher une nouvelle sonde et visser dans le sens des aiguilles d'une montre.

### 9.2 Changer les piles



- 1 Ouvrir le compartiment à piles
- 2 Retirer les piles usagées et placer des neuves (4 x Type LR44).  
Attention à la polarité +/-
- 3 Refermer le compartiment à piles

### 9.3 Nettoyage de l'appareil

Ne pas utiliser de solutions lavantes abrasives.

- Nettoyer le boîtier et la sonde avec un simple linge humide.

## 10. Messages d'erreurs

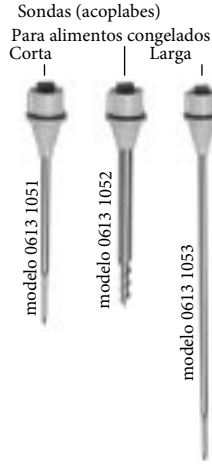
| Questions                                                                                                                               | Causes possibles       | Solutions                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  s'affiche Les piles sont vides<br>- - - s'affichent | ►<br>Etendue de mesure | Changer les piles<br>► Attention à l'étendue de mesure spécifiée dans les caractéristiques techniques. Elles sont probablement dépassées. |
| L'appareil ne s'allume pas                                                                                                              | Les piles sont vides   | ► Changer les piles                                                                                                                       |

Si nous ne pouvons pas répondre à vos questions : veuillez vous adresser à votre revendeur ou au service après-vente Testo.

Vous trouverez nos coordonnées sur Internet, à l'adresse [www.testo.com/service-contact](http://www.testo.com/service-contact).

## 11. Accessoires

| Désignation                                                                                         | Référence |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Sonde de pénétration courte                                                                         | 0613 1051 |
| Sonde de pénétration longue                                                                         | 0613 1053 |
| Sonde de pénétration pour aliments congelés                                                         | 0613 1052 |
| testo 105 appareil de base                                                                          | 0560 1055 |
| testo 105 avec sonde courte de pénétration et clip de ceinture                                      | 0563 1051 |
| testo 105 avec sonde de pénétration courte/longue, sonde pour aliments congelés et clip de ceinture | 0563 1052 |
| testo 105 avec sonde de pénétration pour aliments congelés et clip de ceinture                      | 0563 1054 |





Atención: su producto está marcado con este símbolo. Significa que los productos eléctricos y electrónicos usados no deberían mezclarse con los residuos domésticos generales. Existe un sistema de recogida independiente para estos productos.

## 4. Uso predefinido

El testo 105 es un termómetro de alimentación robusto que mide la temperatura en semi-sólidos. Dependiendo de la sonda usada, el termómetro se puede usar en los siguientes sectores: gastronomía, refrigeración, cocinas industriales, supermercados, inspecciones de entrada de productos, APPC.



Los siguientes componentes del producto están diseñados para el contacto continuo con alimentos de acuerdo a la norma (EC) 1935/2004: La sonda de medición hasta 1 cm antes de la empuñadura o de la carcasa del instrumento. Si se proporciona, la información acerca de las profundidades de penetración en el manual de instrucciones o marcas en las sondas de medición se deben mostrar de forma visible.

## 5. Datos técnicos

| Características               | Valores                                                                                                                    |
|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rango de medición             | -50 a +275 °C                                                                                                              |
| Resolución                    | 0.1 °C                                                                                                                     |
| Exactitud                     | ±0.5 °C a -20 a +100 °C<br>±1 °C a -50 a -20.1 °C<br>±1 % a +100.1 a +275 °C                                               |
| Tiempo de respuesta t99*      | Sonda corta / larga: 10s, sonda para alimentos congelados: 15s (en carne congelada: aprox. 60s)                            |
| Intervalo de medición         | 2 mediciones por segundo                                                                                                   |
| Temperatura de trabajo        | -20 a +50°C                                                                                                                |
| Temp. transporte/ Almacen.    | -40 a +70°C                                                                                                                |
| Alimentación                  | 4 x pilas botón tipo LR44                                                                                                  |
| Vida de la pila 80 h (típica) |                                                                                                                            |
| Caja                          | ABS                                                                                                                        |
| Tipo de protección            | IP65 (con sonda conectada)                                                                                                 |
| Tamaño (sin sonda)            | 145 x 95 x 38 mm                                                                                                           |
| Directriz CE                  | 2004/108/CEE                                                                                                               |
| Garantía                      | 2 años, condiciones de garantía: ver página de internet <a href="http://www.testo.com/warranty">www.testo.com/warranty</a> |

\* Medición en líquido en movimiento.

### Información estándar

Este producto cumple con las directriz del estándar EN 13845

Termómetro fabricado según EN 13485 y homologado según la orden ITC 3701 / 2006 con examen de modelo N° 200909890057.

Idoneidad: S, T (almacenamiento, transporte)

Ambiente: E (termómetro transportable)

Clase de exactitud: 0.5

Rango de medición: -50 a +275 °C

Se incluye certificado de conformidad.

Contacte con nosotros para más información.

## 6. Funcionamiento inicial



- 1 Extraer el compartimiento de las pilas.
- 2 Insertar las pilas (4 x Tipo LR44). Prestar atención +/-.
- 3 Reinsertar el compartimiento de las pilas.

es

## 7. Funcionamiento

Si la señal acústica está activada, hay un sonido cada vez que se presiona la tecla y los límites de alarma se exceden.

Si la luz está activada, el visualizador se ilumina durante 5 s cada vez que se presiona una tecla o que los límites de alarma se excede.

Si el Auto Off está activado, el instrumento se apaga automáticamente después de 10 minutos sino se presiona ninguna tecla.

Si el Auto Hold está activado, AUTO HOLD parpadea. Una vez la lectura se estabiliza en un tiempo fijado, se retiene.

Se ilumina AUTO HOLD.

- Reiniciar la medición:

### 7.1 Encender/Apagar

- Encender el instrumento:
- Apagar el instrumento: Mantener presionado

### 7.2 Midiendo

**!** Para un correcto resultado de la medición observar la profundidad de las sondas de inmersión/penetración: Sonda corta/larga:  
> 35 mm, Sonda alimentos congelados: > 50 mm.

Instrumento encendido.

- Sumergir/penetrar o roscar la sonda dentro del objeto a medir.
- La lectura actual se visualiza.

Adquirir la lectura manualmente

- Adquirir lecturas:
- La lectura se retiene y se ilumina HOLD.
- Reiniciar la medición:

El valor de alarma excedido

- Se ilumina ALARM y (límite superior de alarma excedido) o (límite inferior de alarma excedido).

### 7.3 Ajustar valores de alarma

Instrumento encendido.

- 1 Mostrar el valor superior del límite de alarma ajustado (↑): .  
-o- Mostrar el valor inferior del límite de alarma ajustado (↓): .
  - 2 Ajustar el límite de alarma: o . Mantener presionada la tecla para incrementar la velocidad de ajuste.
  - 3 Volver a medición: .
- Si es necesario repetir el procedimiento para ajustar el límite superior y inferior de la alarma.

## 8. Ajustar el instrumento

El instrumento está apagado.

- 1 Abrir la configuración modo: Mantener presionada.
  - 2 Seleccionar la unidad de temperatura (°C o °F): .  
Confirmar la selección con: .
  - 3 Activar Auto Hold (ON) o desactivar (OFF): .  
Confirmar la selección con: .
- Si el Auto Hold está activado:
- Fijar tiempo de duración (5, 10, 15 o 20s) al que la lectura debe estabilizarse (cambio menor que 0.2°C) para que se retenga: .  
Confirmar la selección con: .
- 4 Activar la señal acústica () (ON) o desactivarla (OFF): .  
Confirmar la selección con: .
  - 5 Activar la luz () (ON) o desactivarla (OFF): .  
Confirmar la selección con: .
  - 6 Activar Auto Off (ON) o desactivar (OFF): .  
Confirmar la selección con: .
- La configuración se ha completado. El instrumento pasa a modo de medición.

## 9. Servicio y mantenimiento

### 9.1 Cambiar la sonda

El instrumento debe estar apagado.

- 1 Girar y desenroscar en el sentido contrario a las agujas del reloj y sacar la sonda.
- 2 Acoplar la nueva sonda (observe las guías) y rosque, en el sentido de la agujas de reloj.

8

### 9.2 Cambiar la pila



- 1 Extraer el compartimiento para la pila.
- 2 Cambiar las pilas vacías por unas de nuevas (4 x Tipo LR44).  
Prestar atención +/-
- 3 Reinsertar el compartimiento para las pilas.

### 9.3 Limpiar el instrumento

No utilice limpiadores agresivos o disolventes.

- Limpiar la caja y la sonda con un paño húmedo (agua con jabón).

## 10. Preguntas y respuestas

| Fallo                                                                                        | Causas posibles            | Solución                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|------------------------------------------------------------------------|
|  iluminado | Pilas vacías               | ► Cambiar pilas                                                        |
| --- iluminado                                                                                | Rango de medición excedido | ► Las mediciones sólo se pueden llevar a cabo en el rango especificado |
| El instrumento no se enciende                                                                | Pilas vacías               | ► Cambiar las pilas                                                    |
| El instrumento se apaga sólo                                                                 | Función Auto Off activada  | ►                                                                      |
| Desactivar la función Auto Off (Ver Encendido)                                               |                            | del instrumento)                                                       |

Si no hemos respondido a su pregunta: Diríjase a su distribuidor oficial o al Servicio de Atención de Testo.

Encontrará los datos de contacto en la página de internet [www.testo.com/service-contact](http://www.testo.com/service-contact).

# 11. Accesorios

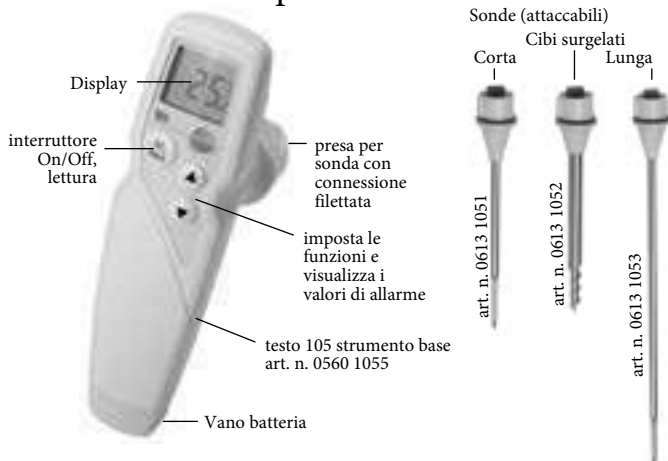
| Descripción                                                                                        | Modelo    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Sonda de penetración, corta                                                                        | 0613 1051 |
| Sonda de penetración, larga                                                                        | 0613 1053 |
| Sonda de penetración para alimentos congelados                                                     | 0613 1052 |
| testo 105 Equipo básico                                                                            | 0560 1055 |
| testo 105 con sonda de penetración corta, soporte para cinturón                                    | 0563 1051 |
| testo 105 con sonda de penetración corta, larga y para alimentos congelados, soporte para cinturón | 0563 1052 |
| testo 105 con Sonda de penetración para alimentos congelados, soporte para cinturón                | 0563 1054 |
| Maletín de aluminio                                                                                | 0554 1051 |



## 1. Informazioni generali

Leggere attentamente il presente manuale, prima di utilizzare lo strumento. Tenere sempre il manuale a portata di mano, in modo da poterlo consultare in caso di bisogno.

## 2. Descrizione del prodotto



## 3. Informazioni sulla sicurezza



Evitare il pericolo di folgorazioni elettriche:

- Non misurare vicino o su oggetti in tensione.



Sicurezza del prodotto/rispetto delle condizioni di garanzia:

- Utilizzare lo strumento rispettando i parametri specificati. Non applicare stress meccanici allo strumento.
- Non stoccare lo strumento insieme a solventi (es. acetone).
- Aprire lo strumento solo quando è espressamente indicato dal manuale nella sezione manutenzione.



Smaltimento:

- Smaltire le batterie ricaricabili difettose o batterie esaurite negli appositi contenitori.
- Potete rispedire lo strumento direttamente a noi al termine della sua vita operativa. Provvederemo a eliminarlo nel rispetto dell'ambiente..

## 4. Scopo di utilizzo

testo 105 è un termometro per alimenti robusto, per misurare la temperatura di sostanze semisolide. Secondo il tipo di sonda utilizzata, il termometro può essere impiegato in diversi settori: gastronomia, refrigerazione, cucine industriali, supermercati, ispezione di merce in entrata, HACCP.



I seguenti componenti del prodotto sono adatti a un contatto continuo con gli alimenti, in conformità con la normativa (EC) 1935/2004: La sonda di misura fino a 1 cm prima dell'impugnatura o della custodia in plastica. Se presenti, prestare attenzione alle informazioni sulla profondità di immersione all'interno del manuale di istruzioni o agli appositi segni sulle sonde di misura.

## 5. Dati tecnici

| Caratteristiche                 | Valori                                                                                                                     |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Campo di misura                 | da -50 a +275 °C                                                                                                           |
| Risoluzione                     | 0,1 °C                                                                                                                     |
| Precisione                      | ±0,5 °C da -20 a +100 °C<br>±1 °C da -50 a -20,1 °C<br>±1 % da +100,1 a +275 °C                                            |
| Tempo di risposta t99*          | Sonda corta/ lunga: 10s, Sonda per surgelati: 15s (nella carne surgelata: circa 60s)                                       |
| Velocità di misura              | 2 misure al secondo                                                                                                        |
| Temperatura di lavoro           | da -20 a +50°C                                                                                                             |
| Temp. di trasporto e stoccaggio | da -40 a +70°C                                                                                                             |
| Alimentazione                   | 4 batterie a bottone tipo LR44                                                                                             |
| Vita batteria                   | 80 h (circa)                                                                                                               |
| Custodia                        | ABS                                                                                                                        |
| Classe di protezione            | IP65 (con sonda)                                                                                                           |
| Dimensioni (senza sonda)        | 145 x 95 x 38 mm                                                                                                           |
| Normative CE                    | 2004/108/CEE                                                                                                               |
| Garanzia                        | 2 anni, condizioni di garanzia: vedere il sito internet <a href="http://www.testo.com/warranty">www.testo.com/warranty</a> |

\* Misurato in liquidi in movimento.

### Informazioni sulle normative

Questo prodotto segue le normative secondo lo standard EN 13485.

Idoneità: S, T (stoccaggio e trasporto)

Ambiente: E (termometro portatile)

Classe di precisione: 0,5

Campo di misura: da -50 a +275 °C

Secondo lo standard EN 13485, lo strumento di misura dovrebbe essere controllato e calibrato regolarmente secondo i termini EN 13486 (Raccomandato: annualmente).

Contattateci per maggiori informazioni.

## 6. Operazioni iniziali



- 1 Estrarre il vano batterie.
- 2 Inserire le batterie (4 x tipo LR44). Fare attenzione alla polarità.
- 3 Reinserire il vano batterie.

## 7. Funzionamento

Se il segnale acustico è attivato, si udirà un suono ogni volta che  viene premuto o i limiti di allarme vengono superati.

Se la luce è attiva, il display si illumina per 5 secondi ogni volta che viene premuto un pulsante o che uno dei valori limite viene superato.

Se lo spegnimento automatico è attivo, lo strumento si spegne automaticamente dopo 10 minuti, se non viene attivato nessun pulsante.

Se il fermo misura automatico è attivato, AUTO HOLD lampeggia. Quando la misura è stabile per un intervallo di tempo fisso, verrà bloccata sul display. AUTO HOLD si accende.

► Per far ripartire la misura: .

### 7.1 Accensione/spegnimento

► Accensione: .

► Spegnimento: tenere premuto .

### 7.2 Misura

**!** Per misure corrette, osservare la corretta profondità di immersione/penetrazione: Sonda corta/lunga: > 35 mm, sonda per surgelati: > 50 mm.

Lo strumento è acceso.

► Immergere la sonda negli oggetti da misurare.

- La misura corrente è visualizzata.

Fermare la misura manualmente

► Fermare la misura con .

- La lettura è bloccata e HOLD si accende.

► Far ripartire la misura con: .

Superare i valori di allarme

- ALARM e  (superamento del valore di allarme superiore) o  (superamento del valore di allarme inferiore) si accendono.

### 7.3 Impostare i limiti di allarme

Lo strumento è acceso.

- 1 Mostrare le impostazioni del valore di allarme superiore (): .  
-or-  
Mostrare le impostazioni del valore di allarme inferiore (): .
  - 2 Impostare il valore di allarme:  o . Tenere premuto il pulsante per aumentare la velocità di impostazione.
  - 3 Tornare alla misura: .
- Se necessario, ripetere la misura per il valore di allarme minimo e massimo.

## 8. Impostare lo strumento

Lo strumento è spento.

- 1 Tenere premuto .
  - 2 Selezionare l'unità di misura della temperatura (°C o °F): .  
Confermare la selezione con .
  - 3 Impostare Auto Hold su () o (): .  
Confermare la selezione: .
- Se Auto Hold è stato impostato su ON:
- Impostare l'intervallo di tempo (5, 10, 15 o 20sec) durante il quale la lettura deve essere stabile (variazione inferiore a 0,2°C) per essere bloccata: .
- Confermare la selezione: .
- 4 Impostare il segnale acustico () su () o (): .  
Confermare la selezione: .
  - 5 Impostare il segnale luminoso () su () o (): .  
Confermare la selezione: .
  - 6 Impostare Auto Off (spegnimento automatico) su () o ()  
Confermare la selezione: .
- La configurazione è completata. Lo strumento si posiziona in automatico sulla modalità di misura

## 9. Manutenzione

### 9.1 Cambio sonde

Lo strumento deve essere spento.

- 1 Ruotare l'anello filettato in senso antiorario e rimuovere la sonda.
- 2 Inserire la sonda nuova (facendo attenzione alle guide) e avvitare l'anello filettato in senso orario.

### 9.2 Cambio batteria



- 1 Estrarre il vano batteria.
- 2 Rimuovere le batterie usate e inserirne di nuove (4 x Tipo LR44).  
Fare attenzione alla polarità (+/-)
- 3 Reinserire il vano batterie.

### 9.3 Pulizia dello strumento

Non usare soluzioni o agenti abrasivi.

- Pulire la custodia e le sonde con un panno umido (acqua e sapone).

## 10. Domande e risposte

| Domande                                 | Possibili cause                | Possibile soluzione                                                   |
|-----------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Si visualizza  le batterie              | Batterie esaurite              | ► Cambiare                                                            |
| Si visualizza - - - possono essere      | Temp fuori dal campo di misura | ► Le misure visualizzate solo nel campo specificato                   |
| Lo strumento non si accende le batterie | Batterie esaurite              | ► Cambiare                                                            |
| Lo strumento si spegne da solo.         | L' autospegnimento è attivo    | ► Disattivare l'autospegnimento (vedere: accensione dello strumento). |

Per ulteriori informazioni contattate il vostro distributore di zona oil servizio assistenza Testo. Per le informazioni di contatto vedere il sito internet [www.testo.com/service-contact](http://www.testo.com/service-contact).

## 11. Accessori

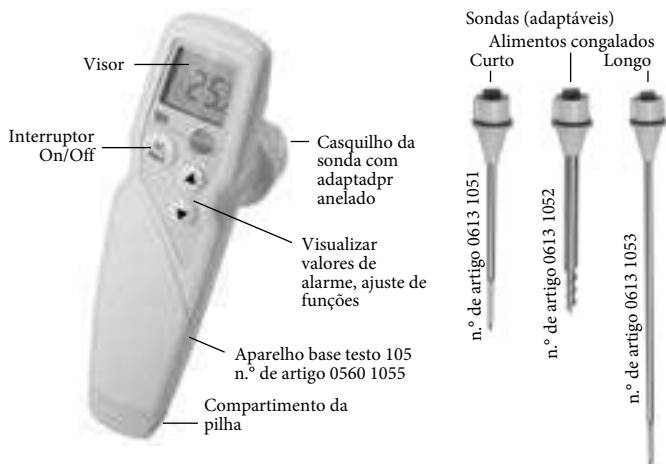
| Nome                                                                              | Codice    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Sonda a penetrazione, corta                                                       | 0613 1051 |
| Sonda a penetrazione, lunga                                                       | 0613 1053 |
| Sonda a penetrazione per surgelati                                                | 0613 1052 |
| testo 105 strumento base                                                          | 0560 1055 |
| testo 105 con sonda a penetrazione corta, clip per cintura                        | 0563 1051 |
| testo 105 con sonda a penetrazione corta, lunga e per surgelati, clip per cintura | 0563 1052 |
| testo 105 con sonda a penetrazione per surgelati, clip per cintura                | 0563 1054 |
| Valigia in alluminio                                                              | 0554 1051 |



## 1. Informação Geral

Por favor, leia este manual cuidadosamente e verifique se está familiarizado com o produto antes de usá-lo. Mantenha este manual sempre à mão caso seja necessário usá-lo.

## 2. Descrição do Produto



pt

## 3. Informação de Segurança



Evitar riscos por electrocução

- ▶ Por favor mantenha a devida distância de segurança quando mede em lugares com carga.



Conservar a segurança do produto /manter a garantia:

- ▶ O instrumento só deve ser utilizado dentro dos parâmetros especificados nos dados técnicos. Não aplicar a força.
- ▶ Não guardar junto com produtos abrasivos (por exemplo acetona).
- ▶ O instrumento só poderá ser aberto para sua manutenção e reparação se assim estiver no manual de instruções.



Eliminação:

- ▶ Deposite as pilhas recarregáveis defeituosas e as pilhas gastas num contentor adequado.
- ▶ Pode devolver o equipamento quando já não o utilizar. Nós responsabilizamo-nos pela sua eliminação.

## 4.Indicação de Uso.

testo 105 é um robusto termómetro de medição de temperatura para substâncias semi-sólidas . Dependendo da sua utilização, pode ser usado nos sectores da gastronomia, refrigeração, cozinhas industriais, supermercados, recepção de mercadorias, inspeções de qualidade, HACCP.



Os seguintes componentes do equipamento estão desenvolvidos para o contacto contínuo com géneros alimentares de acordo com a regulamentação (EC) 1935/2004:

A medição com a sonda é até 1 cm antes do punho da sonda ou da carcaça plástica. Se fornecido, a informação sobre a profundidade de penetração vem no manual de instruções ou marcada na sonda de medição.

## 5. Dados técnicos

| Característica          | Valores                                                                                    |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gama de medição         | -50...+275 °C                                                                              |
| Resolução               | 0.1 °C                                                                                     |
| Precisão                | ±0.5 °C (-20...+100 °C )<br>±1 °C (-50...-20.1 °C)<br>±1 % ( +100.1...+275 °C)             |
| Tempo de resposta t99*  | Sonda curta/longa: 10s, sonda de alimento congelado: 15s (em carne congelada: approx. 60s) |
| Intervalo de medição    | 2 medições por segundo                                                                     |
| Temperatura de funcion. | -20...+50°C                                                                                |
| Temp.de transpor./armaz | -40...+70°C                                                                                |
| Tipo de pilha           | 4 x tipo redondo de pilha LR44                                                             |
| Duração da pilha        | 80 h (normalmente)                                                                         |
| Caixa                   | ABS                                                                                        |
| Classe de protecção     | IP65 (com sonda encaixada )                                                                |
| Dimensões (sem ponta)   | 145 x 95 x 38 mm                                                                           |
| Normas de conform. CE   | 2004/108/EC                                                                                |
| Garantia warranty       | 2 anos, condições de garantia: ver <a href="http://www.testo.com/">www.testo.com/</a>      |

\* Medições em líquido em movimento

### Informações standard

Este produto está de acordo com o padrão EN 13485.

Conformidade: S, T (armazenagem, transporte)

Desenvolvimento: E (termómetro transportável)

Classe de Precisão: 0.5

Gama de medição: -50...+275 °C

De acordo com EN 13485, os equipamentos de medição devem ser verificados e calibrados regularmente sob os termos da EN 13486 (recomendado: anual).

Para mais informação, contacte-nos



## 6. Operação inicial



- 1 Retire o compartimento da bateria.
- 2 Inserir a bateria (4 x tipo LR44).  
Observe +/-.
- 3 Introduza de novo o compartimento da pilha.

## 7. Operação

Se o sinal sonoro é ligado, haverá um som em contínuo  é pressionado e os limites de alarme são ultrapassados.

Se a luz é ligada, a visor liga-se em 5 s sempre que uma tecla é pressionada ou excede os limites do alarme.

Se o Auto Off é ligado, o equipamento desliga-se 10 min. depois, se nenhuma tecla for activada.

Se o Auto Hold é ligado, AUTO HOLD flashes. Uma vez que a leitura é estável dentro de uma duração de tempo fixo, será congelada. AUTO HOLD acende-se.

► Reiniciar medição: .

### 7.1 Ligar/Desligar

► Ligar o instrumento: .

► Desligar o equipamento: Manter  pressionado.

### 7.2 Medição

**!** Observe o requisito de profundidade imersão/penetração para resultados correctos das medições: PontaSonda curta/longa:  
> 35 mm, sonda alimentos congelados: > 50 mm.

O equipamento está ligado.

► Sonda de imersão/penetração ou parafuso no objecto que está a ser medido.

- A leitura actual é mostrada.

Fixando a leitura manualmente

► Fixa a leitura: .

- Leitura fixa e HOLD acende-se.

► Reiniciar medições: .

Excedendo o valor do alarme

- ALARM e  (valor superior do alarme excedido) ou  (valor inferior do alarme excedido) acende-se.

## 7.3 Ajuste dos limites do alarme

O equipamento está ligado.

- 1 Mostra o valor superior ajustado do alarme (): .  
-ou-  
Mostra o valor inferior ajustado do alarme (): .
  - 2 Ajuste o valor do alarme:  ou . Mantenha a tecla pressionada para aumentar a velocidade do ajuste.
  - 3 Retome a medida: .
- Se necessário repita o processo para aumentar e diminuir o valor do alarme

## 8. Ajuste do equipamento

O equipamento está desligado.

- 1 Abrir o modo de configuração: Mantenha  pressionada.
- 2 Selecione a unidade de temperatura (°C ou °F): .  
Confirme a selecção: .
- 3 Ajuste Auto Hold para ligar () ou desligar (): .  
Confirme a selecção: .

Se Auto Hold foi ligada:

- Ajuste o tempo de duração (5, 10, 15 or 20s) para que a leitura seja estável (mudar a baixo de 0.2°C) para que seja congelada: .

Confirmar selecção: .

- 4 Ajustar som () Ligado () ou desligado (): .  
Confirme selecção: .
  - 5 Ajustar a luminosidade () ligada () ou desligada (): .  
Confirme selecção: .
  - 6 Ajustar Auto Off ligado () ou desligado (): .  
Confirme selecção: .
- A configuração está completa. As alterações do equipamento estão à medida.

## 9. Serviço e Manutenção

### 9.1 Mudar a sonda

O equipamento tem de estar desligado.

- 1 Rode o anel no sentido anti-horário e retire a sonda.
- 2 Reponha a nova sonda (Ver se são iguais) e aparafuse-a ao anel no sentido dos ponteiros do relógio.

### 9.2 Mudar a pilha



- 1 Retire o compartimento da pilha.
- 2 Retire a pilha velha e reponha a nova pilha (4 x tipo LR44). Observe +/-.
- 3 Introduza de novo o compartimento da pilha.

pt

### 9.3 Limpeza do equipamento

Não usar nenhum produto com agentes abrasivos.

- Limpe a sonda usando um pano húmido (em solução de água e sabão).

## 10. Perguntas e respostas

| Questões                                                    | Causas possíveis   | Soluções possíveis                                               |
|-------------------------------------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------|
| Pisca.                                                      | Pilha descarregada | ► Mudar Pilhas.                                                  |
| - - - Pisca .                                               | gama de medição    | ► Medição pode ter sido excedida. Realizar numa gama específica. |
| O instrumento liga.                                         | Baterias gastas    | ► Substituir pilhas.                                             |
| Interruptor Instrumento Auto Off<br>você mesmo. (ver Ligar) | Função Auto Off    | ► Seleccionar                                                    |

Se não respondermos às suas questões, por favor contacte o seu distribuidor ou o Serviço Técnico da Testo. Para detalhes de contactos, por favor visite [www.testo.com/service-contact](http://www.testo.com/service-contact).

## 11. Acessórios

| Nome                                                                                         | Item no.  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Sonda de penetração, curta                                                                   | 0613 1051 |
| Sonda de penetração, longa                                                                   | 0613 1053 |
| Sonda de penetração de alimentos congelados                                                  | 0613 1052 |
| testo 105 aparelho base                                                                      | 0560 1055 |
| testo 105 com sonda de penetração curta, suporte de correia                                  | 0563 1051 |
| testo 105 com sonda de penetração curta, longa e de alimentos congelados, suporte de correia | 0563 1052 |
| testo 105 com sonda de penetração de alimentos congelados, suporte de correia                | 0563 1054 |

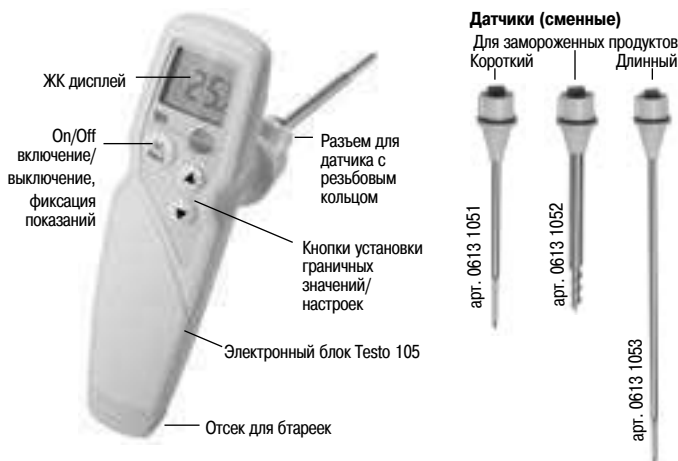


## 1. Введение

Пожалуйста, внимательно изучите данное руководство по эксплуатации (далее - руководство) перед тем как приступить к работе с Термометром цифровым Testo 105 (далее - прибором). В дальнейшем держите руководство "под рукой" при работе с прибором.

Изготовитель оставляет за собой право вносить изменения в руководство по эксплуатации без уведомления владельца прибора.

## 2. Описание прибора



## 3. Инструкция по безопасности



Во избежание поражения электрическим током:

- ▶ Не проводите измерения на оборудовании находящемся под напряжением!



Условия сохранности прибора /гарантийных обязательств:

- ▶ Используйте прибор только в условиях/параметрах измеряемой и окружающей среды, указанных в метрологических и технических характеристиках прибора. Не применяйте силу при работе с прибором.
- ▶ Не храните прибор совместно с растворителями (такими как ацетон и т.д.).
- ▶ Запрещено вскрывать корпус прибора, проводить ремонт или замену элементов, если это не оговорено в настоящем руководстве.



Утилизация:

- ▶ Утилизируйте использованные аккумуляторы/батареи в соответствии с требованиями по утилизации.
- ▶ Для безопасной утилизации, отправьте старые/использованные приборы и датчики в ближайшее к вам отделение Testo.

## 4. Область применения

Термометр цифровой Testo 105 предназначен для измерений температуры жидких и сыпучих сред с помощью внешних датчиков. Может применяться в пищевой отрасли. В зависимости от используемого типа датчика, прибор можно использовать в следующих областях: гастрономия, рефрижерация, промышленные кухни, супермаркеты, входной контроль товара.



Следующие компоненты прибора сконструированы для продолжительного контакта с пищевой продукцией в соответствии с предписаниями (ЕС) 1935/2004: Измерительный датчик на расстоянии 1 см от основания датчика либо электронного блока. Информация о глубине проникновения указана в руководстве по эксплуатации либо отмечена непосредственно на самом датчике.

## 5. Метрологические и технические характеристики

| Наименование характеристики                                     | Значение                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Диапазон измерений температуры                                  | - от 50 до +250 °C                                                                                           |
| Разрешение                                                      | 0,1 °C                                                                                                       |
| Предел допускаемой абсолютной погрешности измерений температуры | $\pm(1+1\% I^*)$ °C                                                                                          |
| Время термической реакции (199**)                               | Датчики короткий/ длинный: 10 с, Датчик для замороженных продуктов: 1 с (в замороженном мясе: примерно 60 с) |
| Цикл измерений                                                  | 2 измерения в 1 с                                                                                            |
| Температура эксплуатации                                        | от -20 до +50 °C                                                                                             |
| Температура хранения и транспортирования                        | от -40 до +70 °C                                                                                             |
| Элементы питания                                                | 4 x батарейки типа LR44                                                                                      |
| Ресурс батарей                                                  | 80 ч (в среднем)                                                                                             |
| Корпус                                                          | ABS                                                                                                          |
| Класс защиты                                                    | IP65 (с подключенным датчиком)                                                                               |
| Масса, не более                                                 | 0,15 кг                                                                                                      |
| Габаритные размеры (ДхШхВ), не более                            | 145 x 38 x 195 мм                                                                                            |
| Нормативы ЕС                                                    | 2004/108/EC                                                                                                  |

\* I - измеренное значение

\*\* Значение установлено в движущейся жидкости.

### Сведения о стандартах

Прибор **соответствует** требованиям стандарта **EN 13485**.

Пригодность: S, T (хранение, транспортировка)

Окруж. среда: E (переносной термометр)

Проверка прибора осуществляется в соответствии с требованиями, установленными при испытаниях средств измерений в целях утверждения типа (см. свидетельство об утверждении типа Термометра цифрового Testo 105).

За более полной информацией обращайтесь к официальным представителям Testo.

## 6. Программное обеспечение

Внутреннее (встроенное) метрологически значимое программное обеспечение (ПО), устанавливаемое при изготовлении прибора и не имеющее возможности считывания и модификации, отображено в таблице ниже.

| Идентификационные данные (признаки)                                                                                                                                                                                                       | Значение                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| Идентификационное наименование ПО                                                                                                                                                                                                         | en_sdi_p_105_V1.03_11.10. |
| Номер версии (идентификационный номер)ПО                                                                                                                                                                                                  | 056x xxxx*                |
| Цифровой идентификатор ПО                                                                                                                                                                                                                 | ----                      |
| * - 056 — метрологически значимая часть ПО;<br>- x xxxx — метрологически не значимая часть ПО, содержащая дополнительные сведения для внутреннего употребления (стандарт сборки, подразделение сборки, поставщик микроконтроллера и др.). |                           |

ru

Работой встроенного программного обеспечения управляет микропроцессор, расположенный внутри корпуса прибора на электронной плате. Электронный блок выдает питающее напряжение на первичные преобразователи и получает от них аналоговый сигнал, который преобразуется в цифровой код и поступает на обработку микропроцессором и микросхемами поддержки микропроцессора.

### 6.1 Интерфейсы прибора

Описание интерфейсов пользователя, всех меню и диалогов прибора приводятся в разделах 9-10 руководства по эксплуатации.

Обработка и хранение данных осуществляется внутри электронных компонентов прибора без использования открытых интерфейсов связи.

### 6.2 Защита ПО

Защита программного обеспечения осуществляется путем записи бита защиты при программировании микропроцессора в процессе производства приборов. Установленный бит защиты запрещает чтение кода микропрограммы, поэтому модификация программного обеспечения (умышленная или неумышленная) невозможна. Снять бит защиты можно только при полной очистке памяти микропроцессора вместе с программой, находящейся в его памяти.

### 6.3 Хранение данных

Термометр цифровой Testo 105 не имеет возможности подключения и сохранения данных на съемных, а также удаленных носителях.

## 7. Подготовка к работе



- 1 Выдвиньте отсек для батареек.
- 2 Вставьте батарейки (4 x типа LR44).  
**Соблюдайте полярность +/-.**
- 3 Вставьте отсек для батареек обратно.

## 8. Работа с прибором

Если включен звуковой сигнал, то каждый раз при нажатии кнопки , а также при превышении значений сигнала тревоги будет раздаваться звук.

Если включена подсветка, то дисплей будет гореть в течение 5 секунд каждый раз после нажатия кнопки, либо при превышении значений сигнала тревоги.

Если включена функция Auto Off, то прибор автоматически выключится через 10 минут после последнего нажатия кнопки.

Если включена функция Auto Hold, то на дисплее будет мигать надпись **AUTO HOLD**. Когда значение измерений стабилизируется (не будет изменяться в течение определенного времени), то оно зафиксируется, загорится надпись **AUTO HOLD**.

- ▶ Возобновление измерений: .

### 8.1 Включение/выключение

- ▶ Включение прибора: .
- ▶ Выключение прибора: Удерживайте нажатой кнопку .

### 8.2 Измерения

В Термометрах цифровых Testo 105 используется метод измерений, основанный на зависимости электрического сопротивления первичного преобразователя от температуры. Для выполнения измерений погружной/проникающий датчик помещают в измеряемую среду. В результате изменений температуры сопротивление первичного преобразователя, расположенного в наконечнике датчика, меняется. От датчика в электронный блок прибора поступает электрический сигнал, который преобразуется в значение измеряемой величины (температуры).

**!** Соблюдайте требуемую глубину погружения для получения достоверных результатов измерений: Датчикдлинный/короткий > 35 мм, Датчик для замороженных продуктов: > 50 мм.

Прибор включен.

- ▶ Погрузите или вкрутите датчик в объект измерений.
- Отображаются текущие значения измерений.

Фиксирование показаний вручную:

- ▶ Зафиксировать показание: .
- Показание зафиксировано и горит надпись **HOLD**.



- ▶ Возобновление измерений: .

Превышение предела сигнала тревоги:

- **ALARM** и  (превышен верхний предел) либо  (превышен нижний предел) светятся на дисплее.

### 8.3 Установка пределов сигнала тревоги

Прибор включен.

- 1 Отображается установленный верхний предел (): .
  - или-
  - Отображается установленный нижний предел (): .
  - 2 Установка пределов сигнала тревоги:  или . Удерживайте клавишу нажатой для быстрого изменения значений.
  - 3 Возврат к режиму измерений: .
- ▶ Если необходимо, повторите процедуру для верхнего и нижнего предела.

## 9. Настройки

Прибор выключен.

- 1 Откройте режим конфигурации: удерживайте  нажатой.
  - 2 Выберите единицы измерений (°C или °F): .  
Подтвердите выбор: .
  - 3 Функция **Auto Hold** Включена () либо Выключена (): .  
Подтвердите выбор: .  
Если функция Auto Hold была включена:
    - Установите период времени (5, 10, 15 или 20 с) усреднения измерений (измеряемое значение температуры изменяется менее чем на 0,2 °C) для его фиксации: . Подтвердите выбор: .
  - 4 Звук () Вкл () или Выкл (): .  
Подтвердите выбор: .
  - 5 Подсветка () Вкл () или Выкл (): .  
Подтвердите выбор: .
  - 6 Функция **Auto Off** Вкл () или Выкл (): .  
Подтвердите выбор: .
- Конфигурация завершена. Прибор переходит в режим измерений.

## 10. Уход за прибором

### 10.1 Замена датчика

Прибор должен быть выключен.

- 1 Поверните резьбовое кольцо против часовой стрелки и выньте датчик.
- 2 Подключите новый датчик и закрутите резьбовое кольцо по часовой стрелке.

### 10.2 Замена батареек



- 1 Выньте отсек для батареек.
- 2 Извлеките “севшие” батарейки и вставьте новые (4 x типа LR44).  
**Соблюдайте полярность +/-**
- 3 Вставьте отсек для батареек обратно.

### 10.3 Чистка прибора

Не используйте агрессивные и абразивные материалы .

- Используйте мягкую тряпку и мыльный раствор.

## 11. Вопросы и ответы

| Вопрос                                                                                          | Возможная причина                       | Возможное решение                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
|  высвечивается. | “Сели” батарейки                        | ► Замените батарейки                                                     |
| - - - высвечивается.                                                                            | Превышен допустимый диапазон измерений. | ► Измерения могут проводиться только в установленном диапазоне измерений |
| Прибор не включается                                                                            | “Сели” батарейки                        | ► Замените батарейки                                                     |
| Прибор сам выключился                                                                           | Включена функция автовыключения         | ► Выключите функцию                                                      |

При возникновении неисправности вы всегда можете связаться с сервисной службой Testo.

## 12. Аксессуары

| Наименование                                                                                             | Артикул   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Погружной датчик, короткий                                                                               | 0613 1051 |
| Погружной датчик, длинный                                                                                | 0613 1053 |
| Датчик для замороженных продуктов                                                                        | 0613 1052 |
| Testo 105 без принадлежностей и датчиков                                                                 | 0560 1055 |
| Testo 105 с коротким погружным датчиком, ремень держатель                                                | 0563 1051 |
| Testo 105 с коротким/длинным погружным датчиком, и датчиком для замороженных продуктов, ремень держатель | 0563 1052 |
| Testo 105 с датчиком для замороженных продуктов, ремень держатель                                        | 0563 1054 |
| Алюминиевый корпус                                                                                       | 0554 1051 |



Представительство в России ООО «Тэсто Рус»  
115054, г. Москва, переулок Строченовский Б., д.23В, стр.1  
Тел/факс: +7(495) 221-62-13  
[www.testo.ru](http://www.testo.ru)  
[info@testo.ru](mailto:info@testo.ru)

[www.testo.com](http://www.testo.com)